

Exercise: Function words and content words
(Book of Knowledge, Chapter 3 Language Structures)

Author: Nicole Nau

Source: <http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/SearchByLang.aspx>

Here are the headline and the first article of the Universal Declaration of Human rights in several languages that are written with a Latin alphabet.

Make guesses and motivate why you think so:

- Which languages use more, which less function words in this fragment?
- Which words may be function words?
- Which words contain the meanings 'man, human' and 'right'?
- Can you guess the meaning of other words?

English	<p>Universal declaration of human rights</p> <p>All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.</p>
Chuuk, Micronesia	<p>Porausenapan an aramas rait</p> <p>Esap wor och mettoch epwe appeti aramas seni fansoun ar uputiu non ar tufich me rait. Ar ekiok epwe mecheres o esap pet ren och sakkun mettoch pun ir repwe nonnomfengen non kinamwe o pwipwi annim.</p>
Greenlandic (Inuktitut), Greenland	<p>Inuttut pisinnaatitaaffiit pillugit silarsuarmioqatigiinnut nalunaarut</p> <p>Inuit tamarmik inunngorput nammineersinnaassuseqarlutik assigiimmillu ataqqinassuseqarlutillu pisinnaatitaaffeqarlutik. Solaqassusermik tarnillu nalunngissusianik pilersugaapput, imminnullu iliorfigeqatigiittariaqaraluarput qatanngutigiiittut peqatigiinnerup anersaavani.</p>
Lozi, Zambia	<p>Tumelelano ye tuna ya swanelo ya mutu</p> <p>Batu kaufela ba pepilwe inge ba lukuluhile ni liswanelo ze swana. Ba ba ni swanelo ya ku nahana mi ba swanela ku ba ni likezo za buzwale ku mutu yo mung'wi.</p>
Chickasaw, North America	<p>Hattak M_óma Ḷholisso</p> <p>Himmaka' nittakookano hattak yokasht toksalicha'nikat ki'yo. Hattak m_ómakat ittillawwi bíyyi'kacha nanna m_ómak_a ittibaachaffa'hitok.</p>
Arabela, Peru	<p>Puetunu pueyapueecuarajanaa niya naajiosaaree taa pa miishiyani</p> <p>Pueyano pa quishacari, puetunu pajaniyajanaa mariyata miishiya maninia, maja sooshiya tamonu. Puetunu pueyajanaari niishitiajaraca, jiuujiaaracanio pueyacua pa taraajenura. Naarate maninia pa jiyanootioore juhua pa tapueyocuaca.</p>
Basque (Euskara), France and Spain	<p>Giza eskubideen aldarrikapen unibertsalá</p> <p>Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.</p>